Informativo de la Municipalidad

# KOSAI

NOVIEMBRE/2026



湖西市役所からのお知らせ
〔ｽﾍﾟｲﾝ語版/Español〕№ 217
Lunes a Viernes **9:00 hasta 15:30**
▶**Publicación**：Municipalidad de Kosai (Kosai Shiyakusho)
▶**Edición**：Sector de Atención a la Ciudadania (Shimin-ka)
☎ 053-576-1213　Fax 053-576-4880
Website：https://www.city.kosai.shizuoka.jp/
▶**Ventanilla de consultas en general para extranjeros**：
☎ 053-576-2211　(Horario: 9:00 a 16:30)
**Horário de recepción**：
Portugués
Lunes a Viernes **9:00 hasta 16:30 (lun a vier)**
Español
Lunes a Viernes **9:00 hasta 15:30 (lun a vier)**

## ＜INFORMATIVO　お知らせ＞

## 13 avo Festival Internacional KOKO (solicitud de la municipalidad de la ciudad de Kosai)

第13回 International KOKOまつり　（湖西市委託事業）




**▼Contenido**



【Evento en el estrado】
●Presentaciones de bailes tipícos de diversos países
●Música de diversos paises
Concurso Internacional de Performance

【Espacio de experimentación】



●Presentación de la cultura de diferentes paises
●Experimentación de vestimenta de trajes tipícos
●Experimentación de instrumentos del mundo y juegos de distintos paises

【Gastronomia del mundo】
（tiene costo）




●Experiementemos los diversos platos típicos.
（podra comer en el lugar）

**▼Valor de participación**
Entrada gratuita

**▼Lugar**　Amenity Plaza　Sub Arina

**▼Informaciones**
Asociación de Intercambio Internacional de la Ciudad de Kosai　☎/Fax: 053-575-2008

Facebook　Instagram　website

# Campaña del Doble Lazo 2026　Wリボンキャンペーン2026

Noviembre es el mes dedicado a promover actividades para prevenir el maltrato infantil y eliminar la violencia contra las mujeres. El lazo de color anaranjado representa eliminar el maltrato infantil.
El lazo morado eliminar la violencia contra las mujeres.



▼Prevención del maltrato infantil

Aunque sea por el bien del niño, no se debe hacer algo　que cause mucho sufrimiento emocional o físico.
Si somos muy severes al momento de corregir o en la educación puede ser considerado maltrato físico.

▼¿Qué es DV (violencia doméstica) ？

Recibir maltrato fisico del esposo, esposa o enamorado (a) es considerado violencia física Es un delito.
Las heridas en el cuerpo, heridas en el corazón (maltrata psicológico), violencia sexual, dependencia económica son considerados violencia doméstica. Conjuntamente con los ya mencionados hay otros tipos de violencia doméstica.

▼Ventanilla de consulta de maltrato infantil

Mayores detalles aqui

| Lugar de consultas | Horario | Télefono |
|---|---|---|
| Centro de Orientación Infantil<br>(Centro de Consulta Infantil)<br>Linea de atención para denunciar casos de maltrato infantil | 365　días y las 24 hrs | 189 |
| Centro de Orientación Infantil<br>(Centro de Consulta Infantil)<br>Linea especializada en consultas | 365　días y las 24 hrs | 0120-189-783 |
| Sección de consultas Familiares y de Atención Infantil del Sector de Desarrollo del Futuro Infantil (Centro de Apoyo a la Familia) | De lunes a viernes<br>8：30～17：00 | 053-576-1125<br>053-576-4874 |

▼Ventanilla de consulta sobre violencia doméstica

Mayores detalles aqui

| Lugar de consultas | Horario | Teléfono |
|---|---|---|
| Centro de consultas y apoyo de la ciudad de Kosai＊ | Del primer al cuarto jueves<br>【Por teléfono】10：00～12：00<br>【Consultas presenciales】<br>13：00～16：00<br>（las reservaciones son solo para mujeres） | 090-3959-4878 |
| Consultas sobre DV＋ | Atención las 24 horas<br>(por teléfono o mensajes electronicos)<br>12：00～22：00（consultas por chat） | 0120-279-889 |
| Buscador de Consultas sobre DV | Dependiendo de la ventanilla de consultas que este abierto | #8008 |

＊Feriados y descansos de final y comienzos del año no hay atención (del 29 de diciembre al 3 de enero) .
※Si peligra su vida o situación de peligro llame por favor a la policia por favor.
▼Informaciones sobre Prevención contra el maltrato infantil　Sector de Desarrollo del Futuro Infantil TEL：053-576-1125
▼Informaciones Prevención contra el maltrato a la mujer Sector de Atención al Ciudadano　☎053-576-1213

## Suspensión del servicio de emisión de documentos en las tiendas conveniencia

コンビニ交付サービス利用停止

Apartir del dia 24 de noviembre (mar) al 7 de diciembre (lun) no se podra hacer la expedición de documentos por las tiendas de 24 hrs

**▼Certificados que esta siendo paralizado la expedición**

Todos los certificados　(Koseki Tooshoohon, Koseki no Fuhyoo, Certificado de domicilio, Inkan Shoomeisho, Certificado de Renta (Shikenminzei Shotoku Kazei Shoomeisho)

**▼Informaciones**

Sector de Atención al Ciudadano（Shimin-ka）
(certificado de domicilio･certificado de registro del sello, etc)
☎053-576-4531
Sector de Impuesto（certificados relacionados con impuesto）
☎053-576-4536

## Puede hacer los pagos públicos en cualquier momento y lugar

いつでも・どこでも公金納付

Apartir de octubre los boletos/recibos que son expedidos de la municipalidad tendran el código QR.
Teniendo el código QR podra leer atraves de su iphone y podran hacer los pagos de impuestos entre otros atraves de su tarjeta de credito o bancos digitales.
Mayores detalles en la website de la ciudad atraves del código QR.



**▼Informaciones**

Departamento de contabilidad (Kaikei-ka)
☎053-576-4793

## Préstamos del Fondo de Bienestar para Madres solteras, Padres solteros y Viuda(o)

母子父子寡婦福祉資金の貸し付け



**▼Encuadrantes**

Padres o madres solteras que crian y tienen a su cargo una persona menor de 20 años.

**▼Tipos de prestamos**

◎ Prestamo para gastos de ingreso en el recinto estudiantil

Dinero que necesita para el menor que este a su cargo ingresará a la secundaria superior o universidad u otros.

◎Prestamo para gastos durante el período de estudio

Valores sobre los gastos de estudio(materiales y otros) para el menor que este a su cargo y estara cursando estudios de secundaria superior o universidad u otros.

※Sin taxas de interes

**▼Garante**

Como requisito estandar no es necesario.

Sin embargo de acuerdo a la investigación pueda que sea necesario. Mayores detalles atraves del código QR o página web de la ciudad.

**▼Informaciones**

Sector de Política de Desarrollo del Niño ☎ 053-576-1813

## Reduzcamos la basura biodegradable

生ごみを減らそう

Con pequeños y sencillo métodos, podemos reducer los residuos de comida.

①Escurrir el agua y secarlo

El 80％ de la basura bidegradable es compuesto por agua.

Al reducir el agua, podemos disminuir los malos olores y la aparición de insectos.

②No comprar demasiado alimentos

Antes de ir a comprar, compruebe qué alimentos tiene en casa. Compre solamente la cantidad que necesita.

③ Convertir los residuos de comida en abono para cultivar plantas

Convierta en casa los residuos de comida en abono (fertilizante) para reducer malos olores.

Ademas si compra un recipiente para convertir los residuos de comida en abono, existe un sistema de subvención(ayuda económica)



**▼Informaciones:**

Sección de Medidas de Residuos

Centro de Control del Medio Ambiente

☎053-577-1280 FAX：053-577-3253

【website】Kosai Risaikuru Buscar

## Pagos municipales para el mes de Noviembre

Plazo de pago hasta el 30 (lunes) de noviembre del 2026

■ Impuesto sobre bienes inmuebles/planaficación urbana (3ra cuota)

**▼Informaciones :**

Sector de Impuesto (Zeimu-ka)

☎ 053-576-1217



■Pago del Seguro de Salud : 5ta cuota

**▼Informaciones:**

Sector de Seguro de Salud y Jubilación

☎ 053-576-4585

## Descansos de la Municipalidad Para el mes de Noviembre

11 月の市役所の休み



Cerrado todos los sábado y domingo y feriados

3 (martes) Día de la Cultura

23 (lunes) Día de acción de gracias al trabajo

## Población de la Ciudad de Kosai

**Datos actuales a fecha 30 de septiembre del 2026**

湖西市の人口（2026年9月30日現在）

**【Total de la población】**

| Hombre | Mujer | Total |
|---|---|---|
| 29,063 | 27,093 | 56,156 |



**【El número de residentes extranjeros】**

| Hombre | Mujer | Total |
|---|---|---|
| 2,506 | 1,835 | 4,341 |

**【Número de residentes extranjeros por nacionalidad】**

| Nacionalidad | Número de residentes | Proporción de residentes extranjeros |
|---|---|---|
| Brasilero | 2,107 | 48.54％ |
| Perúana | 540 | 12.44％ |
| Indonesia | 522 | 12.02％ |
| Vietnamita | 380 | 8.75％ |
| Filipina | 284 | 6.54％ |
| Otros | 508 | - |

# Comunicados de la Asociación de Intercambio Internacional de Kosai湖西国際交流協会からのお知らせ

≪Información≫Japones：lunes～viernes　10:00～15:00 ★ Portugués solo los lunes：12:30～14:00【☎・FAX　053-575-2008

## Suiyoobi・Kinyoobi Chikyukko Hiroba”

水よう日･金よう日ちきゅうっこひろば

Ayudamos en la tareas escolares. Habra una pequeña entrevista para poder participar. Padres e hijos pueden estudiar .

▼**Materiales que deben traer:**Tarea escolar, libros de estudio, materiales de escritura y cuaderno.

▼**Lugar:** Shimin Katsudoo Centa Emina
2do piso (espalda de la estación de Washizu)

▼**Valor:** gratuito

| Día de semana | Mes | Fechas | Horario |
|---|---|---|---|
| Miercoles | 11 | 4,11,18,25 | 15:30～17:30 |
| Viernes | | 6,13,20 | 18:00～19:30 |
| Miercoles | 12 | 2,9,16 | 15:30～17:30 |
| Viernes | | 4,11,18 | 18:00～19:30 |

Día 20 de diciembre (domingo) habra una confraternización y reunión de padres (13:30～16:00)

## Arai Chikyukko Hiroba

あらいちきゅっこひろば

Ayudamos en la tareas escolares. Habra una pequeña entrevista para poder participar.

▼**Materiales que deben traer :**
Tarea escolar, libros de estudio, materiales de escritura y cuaderno



▼**Costo**:gratuito

▼**Lugar :** Arai Chiiki Centa Kosai Shi
2do Piso (Arai Choo Hamana519-1)

| Día | Mes | Fecha | Horario |
|---|---|---|---|
| Miercoles | 11 | 4,11,18,25 | 15:00～17:00 |
| Miercoles | 12 | 2,9,16 | 15:00～17:00 |

## Consulta Gratuita para Extranjeros

**(solo con reservación)** 外国人無料相談会（予約制）

Podemos recibir sus consultas cuando lo desee.

Nos gustaria que mencione la fecha y horario y luego estaremos programado una fecha de consulta.

Si necesita intérprete, consulte al momento que haga la cita



▼**Lugar :** Shimin Katsudo Centa Emina 1er piso

▼**Costo :** Gratuito

▼**Traer :** Zairyu Card, Pasaporte

▼**Contenido de consulta :** Problemas cotidianos, empresa, problemasde inmigración, relacionados para abrir una empresa,divorcio, deudas etc.

▼**Otros:** Cada consulta es de 45 minutos.

▼**informaciones・reservación:** Asociación de Intercambio Internacional de Kosai ☎053-575-2008

## Nihongo Cafe

にほんごカフェ

Estaremos estudiando el idioma japones atraves de dialogos simples y facil de entender.

▼**Día :** domingo（acerquese directamente al lugar el día)

▼**Lugar:** Shimin Katsudoo Center Emina 2F
(espalda de la estación de Washizu)



▼**Quienes pueden participar** : adultos, adolecentes en edad de secundaria superior.

▼**Costo :** gratuito

| Día | Mes | Fecha | Horario |
|---|---|---|---|
| Domingo | 11 | 1,8,15 | 10:00～12:00 |
| | 12 | 6,13,20 | |

## Instituciones Médicas en caso de Emergencia para el mes de Noviembre 9:00～17:00　11月休日当直医

| Fecha | Hospitales y Clinicas | Informaciones |
|---|---|---|
| 15 (domingo) | Ito Iin　(pediatria / clinico general) | ☎ 053-578-0658 |
| 23 (lunes) | Kurinikku Ida　(cirugía/ clinico general/ gastroenterología/ glándulas mamarias) | ☎053-595-1188 |
| 29 (domingo) | Arai Ganka　(oftalmología) | ☎053-594-7104 |

Atención! Pueden haber cambios repentinos de las clinicas de turno (Confirme las informaciones en el sitio “Hamana Ishikai”)

☆ En caso de emergencia solo el Hospital de Kosai　(☎ 053-576-1231)
Interprete en portugués: lunes a viernes de 9:00～12:00 .
Hospital de Hamana (☎ 053-577-2333)　Interprete en portugués:lunes, martes, miercoles y viernes 9:00 ~17:45.
Interprete en portugués:jueves y sabado 9:00 ~12:45. ※sujeto a alteraciones.
Apartir de abril del 2026 cambio la cantidad de hospitales que estaran de turno para la atención los días de descanso y feriados.
(Informaciones Sector de Promoción de Salud ☎053-576-1114)

- Meses de marzo hasta noviembre en los días de descanso habra hospital en caso de emergencia de 1 a 3 días al mes aproximadamente.
- Meses de diciembre a febrero todos los días festivos (domingos y feriados) habra atención

# 〈CONSULTAS　相談(そうだん)〉

## Examen de VIH y Consulta

エイズ検査(けんさ)･相談(そうだん)　(previa cita)

▼**Fecha y horario :** 12 de noviembre (jue)　9:15～11:00
29 de noviembre (dom)　13:15～15:00

▼**Lugar :** Edificio del Gobierno Chuuen (oeste) consultorio 1er piso (Chuuen Soogoo Choosha Nishi-kan 1 Kai Kenshin Shitsu), Ciudad de Iwata, Mitsuke 3599-4

▼**Asunto :** Exámen de sangre para personas que tengan la posibilidad de contagiode la enfermedad, consultas y dudas. ※no hay interprete.

▼**Informaciones:** Centro de Salud de Asistencia Social de la Zona Oeste (Seibu Kenkoo Fukushi Center)
☎ 0538-37-2253　Fax 0538-37-2224

※.Hay que llamar con anticipación para sacar una cita, todas las consultas son con cita. El costo del examen es gratuito.

## Trabajos en Casa

内職相談(ないしょくそうだん)

Las condiciones para poder realizar estos trabajos son: saber leer, escribir el idioma japones a nivel de uso diario en conversación.



▼**Fecha y horario:** Martes　9:30～16:30

▼**Lugar:** Centro de regional de Arai (Arai Chiiki Center)

▼**Asunto :** Consultas sobre trabajo en casa (NAISHOKU)

▼**Informaciones:** Haroo Waaku Hamamatsu
Agencia de Empleo Publico de Hamamatsu Sucursal de Kosai
☎ 053-594-0855

## HelloWork Hamamatsu “Sucursal de la Ciudad de Kosai ” Consulta de Trabajo para Extranjeros

ハローワーク浜松(はまつ)(湖西相談室(こさいそうだんしつ))の外国人相談(がいこくじんそうだん)コーナー

Estamos atendiendo consultas de trabajo y orientando sobre los trámites para el seguro de desempleo.

※Habrá interprete de español (10:00～12:00 y 13:00 ～17:00)

▼**Fecha y horario:**　Martes a Sábado (9:30 ～ 17:00)



▼**Lugar:** Centro de regional de Arai

▼**Costo:** Gratuito

▼**Atención:** No se puede hacer reservación, la atención es por orden de llegada. El tiempo de espera puede ser largo dependiendo de la situación puede que no alcanze a realizar su consulta.

▼**Información:** Sector de consultas de empleos de Kosai-shi (Kosai-shi Chiiki Shokugyoo Soodanshitsu)　☎ 053-594-0855

## Consultas para las Mujeres (Gratuito)

女性相談(じょせいそうだん)〔無料(むりょう)〕

Escucharemos sus preocupaciones y dudas. No importa cuán pequeño sea su preocupación, puede consultarnos.
Con absoluta entera protección de la privacidad.

▼**Cuando:**
Consultas por teléfono : Consultenos
Personalmente : 13:00～16:00 (previa cita)

▼**Lugar :** Cuando haga la reserva daremos la información

▼**Reservación :**
Sector de Registro de Ciudadania
Martes y Miercoles 9:00～13:00
（no hay atención días feriados）
☎ 053-576-4878



**☆Si necesita interprete, solicite al momento de hacer la reserva.**

## ☆Centro de asistencia para residentes extranjeros de la Prefectura de Shizuoka CAMELLIA

かめりあ(静岡県多文化共生総合相談センター)

・Consultas sobre estatus de residencia (permiso necesario para estar en japón) ・situaciones laborales・asuntos medicos・asuntos de bienestar social y otros.



▼**Fecha**　Lunes a viernes　10:00～16:00

▼**Idiomas**　Portugués, Español, Filipino, Chino, Vietnamita,Indonesio, Inglés.

▼**Formas de consulta**

| | |
|---|---|
| ☎：054-204-2000 | Email：sir07@sir.or.jp |
| LINE ID：sirlinejpn01 | Teams：Adviser Shizuoka |
| Facebook Account：Adviser Shizuoka | Messenger ID：@adviser.shizuoka |

▼Consultas especializada (con reservación)

| | | |
|---|---|---|
| Consultor laboral de seguros sociales | 3er martes de cada mes 10:00～12:00 | Problemas laborales y/o con el lugar de trabajo. |
| Abogados | 2do miercoles y ultimo miercoles del mes 13:00～16:00 | Consultas juridicas |
| Agentes tramitadores administrativos | Ultimo miercoles de cada mes 10:00～12:00 | Consultas sobre estatus de residencia , divorcio |
| Imigración | 3er martes de cada mes 13:00～16:00 | Consultas sobre estatus de residencia |

## ☆Fundación Internacional de Hamamatsu HICE

Hamamatsu-shi Chuou-ku Hayauma-cho 2-1Create Hamamatsu 4to piso　☎ 053-458-2170　FAX 053-458-2197
Email info@hi-hice.jp

・Espacio de consultas para extranjeros.



▼**Cuando :**
**portugués** lunes a sabádo　9:00～17:00
**español**　sabádo　13:00～17:00

・**Consulta gratuita Jurídica y consultas de la vida cotidiana**　(hacer la reservación hasta 3 días antes de la consulta)　Sobre las fechas de consulta verifique en la pagina web por favor.

## ☆　Asociación de Intercambio Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekiame Oodori 2-81 en CAMPUS East 2F
☎090-1860-0783 (ingles, talagalo, chino otros)
☎080-3635-0783 (portugués)

・**Consultas de la vida cotidiana**
**(puede hacer su consultas en diferentes idiomas)**

▼**Fecha y horario　Todos los días de**　9:00~ 17:00
(no hay atenció feriados ni 29 de diciembre al 3 de enero y dependiendo de la situación hay días que estara de descanso)

# ＜ SALUD 健康（けんこう） ＞

| Acontecimiento | Participantes | Reservación | Fecha y horario | | Lugar | Que llevar |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Expedición del Cuaderno Materno Infantil (Boshi Techoo) | Gestantes | Preferencia quién tiene reservación | Recepción será en los días utiles | 9:00～16:30 ※Miercoles 9:00～12:00 | Centro de Salud (Oboto) Sector de Desarrollo del Futuro Infantil del 1er piso | ・Certificado de Embarazo<br>・Encuesta<br>・Algun documento de identidad con foto.<br>・Tarjeta my number ・libreta de banco de la persona gestante. |
| Período de gestación Clases para papá y mamá | Gestantes y sus parejas con programación de parto de enero a febrero del 2027 | necesario | 24 de octubre (sab)<br>No hay en el mes de noviembre | 9:00～11:00 ※Recepción 8:50～9:00 | Centro de Salud (Oboto) 3er piso | ・Cuaderno materno-infantil |
| Clases sobre comida para bebé ★ | 1er hijo nacido en julio del 2026 y interezados<br>1er hijo nacido en agosto del 2026 y interezados | necesario | 19 de noviembre (jue)<br>17 de diciembre (jue) | 9:15～11:00 ※Recepción 9:00～9:15 | Centro de Salud (Oboto) 2do piso | ・Cuaderno materno-infantil<br>・Toalla de baño |
| Clases de niños 7 a 8 meses | 1er hijo nacido en marzo del 2026<br>1er hijo nacido en abril del 2026 | necesario | 10 de noviembre (mar)<br>8 de diciembre (mar) | 9:15～11:30 ※Recepción 9:00～9:15 | | ・Cuaderno materno-infantil<br>・Toalla de baño<br>・Cuestionario<br>・Soporte(canguro) |
| Clases para niños que cumplen 1 año | Nacidos en el mes noviembre del 2025<br>Nacidos en el mes de diciembre del 2025 | No es necesario | 26 de noviembre (jue)<br>22 de diciembre (mar) | 9:15～10:30 ※Recepción 9:00～9:15 | Centro de Salud (Oboto) 2do piso | ・Cuaderno materno-infantil<br>・Toalla de rostro |
| Exame de 1 año y 6 meses ★, | Nacidos en el mes de abril del 2025<br>Nacidos en el mes de mayo del 2025 | No es necesario | 11 de noviembre (mie)<br>9 de diciembre (mie) ★ | 13:20～ ※Recepción 13:00～13:20 | recepción Centro de Salud (Oboto) Entrada sur 1er piso | ・Cuaderno materno-infantil<br>・Toalla de baño<br>・Cuestionario<br>・Cepillo de dientes<br>※Asistir con los dientes cepillados |
| Clase para padres y niños de 2 años ★, | Nacidos en octubre del 2024<br>Nacidos el mes de noviembre del 2024 | | 16 de noviembre (lun) ★<br>14 de diciembre (lun) | 13:20～ ※Recepción: 13:00～13:20 | Centro de Salud (Oboto) 2do piso | ・Cuaderno materno-infantil<br>・toalla de baño<br>・Cepillo de dientes<br>・Cuestionario<br>※Asistir con los dientes cepillados |
| Examen de 3 años ★ | Nacidos mes de agosto del 2023<br>Nacidos mes de septiembre del 2023 | | 18 de noviembre (mie) ★<br>16 de diciembre (mie)★ | 13:20～ ※Recepción: 13:00～13:20 | recepción Centro de Salud (Oboto) Entrada sur 1er piso | Cuaderno materno-infantil<br>・toalla de baño<br>・cuestionário<br>・cepillo de dientes<br>※Asistir con los dientes cepillados |
| Consulta sobre la crianza del niño (con cita) | Quién desee | necesario | 25 de noviembre (mie)<br>23 de diciembre (mie) | Recepción 9:15～11:00 | Centro de Salud (Oboto) 2do piso | ・Cuaderno materno-infantil<br>・Toalla de baño. |

★En los examenes de 1 año y media, 3 años y clases para padres e niños de 2 años habra interprete en español y portugués los días que tenga esta seña ＊. Si necesitara el apoyo de la interprete en otras clases, consulte con la municipalidad.

▼Informacíones : Sector de Desarrollo del Futuro Infantil (Kodomo Mirai-ka) ☎053-576-4794

30